

コミュニティ通訳 スキル養成講座 中・上級編

定員
50名

Skill Training Course of Community Interpreter

単に2ヶ国語を話すだけでは
通訳者になることはできません。

「聞いたことを記憶して正確に
再現する」能力・訓練が必要です。

コミュニティ通訳者には専門性と
異文化に対する正しい認識と倫理観
も求められます。

あなたの通訳スキルと
専門性を高めてみませんか？

法務

教育

医療

行政

防災

コミュニティ通訳が求められる背景

近年、外国人居住者や訪日外国人の増加に伴い、日本でも多文化共生社会が急速に進展している。こうした中で、医療の現場や法務、教育、行政といった様々な分野において在住外国人が直面する問題も増えつつあり、こうした問題解決の一助を担うため、コミュニケーションの橋渡しをするコミュニティ通訳者の需要がますます高くなってきている。

コミュニティ通訳とは

単に語学に長けているだけでなく、専門分野と多文化共生に関わる知識と理解を持つものが、法務・医療・行政・教育・防災など様々な公共サービスの場等で行う通訳を指す。

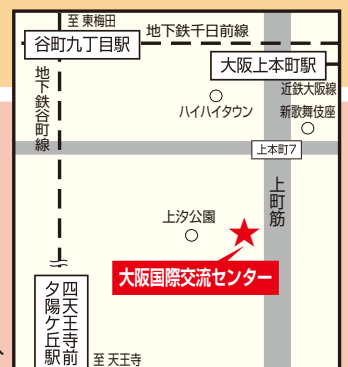
日時 2017年 ※全回出席できる方優先

11月 **12**日より開講!

受講料 **18,000**円

会場 **大阪国際交流センター
会議室 他**

近鉄 大阪上本町駅…7分
地下鉄 谷町九丁目駅…12分
地下鉄 四天王寺前夕陽ヶ丘駅…7分



主催:  公益財団法人 大阪国際交流センター

◆ コミュニティ通訳スキル養成講座 中・上級編 ◆

11月開講 **定員** 50名 **受講料** 18,000円

※受講資格は特に定めておりませんが、ある程度(中級)以上の語学力は必要です。

日程と回数		内 容	講 師
11月 12日(日)	第1回 13:30~ 15:00	実践的通訳スキル概論 ・通訳者に必要な資質とスキルについて ・「聞いたことを正確に記憶する」能力とトレーニング (リプロダクションとクイックレスポンスを中心に)	吉田 理加 順天堂大学 准教授
	第2回 15:15~ 16:45	メモ取りの基本と逐次通訳 ・記憶を確実にするためのメモ取りのポイントと技法 ・例題を使つてのメモ取りと逐次通訳の演習	
19日(日)	第3回 13:30~ 15:00	集中力アップのためのトレーニングとサイト・トランスレーション ・集中力やバランス感覚を高めるための演習(ラギング・シャドウイングを中心に) ・与えられた原稿を目で追いながら口頭で訳すサイト・トランスレーション技法	水野 真木子 金城学院大学 教授
	第4回 15:15~ 16:45	メモ取りの応用とロールプレイ・トレーニング ・例題を使つてのメモ取りと逐次通訳の演習 ・練習用シナリオを使つてのロールプレイ演習	
26日(日)	第5回 10:00~ 11:30	コミュニティ通訳者の役割と倫理 ・通訳者の役割モデルと倫理原則 ・こんな場合、あなたならどうしますか?ディスカッション	
	第6回 11:40~11:55	レベル判定試験(筆記試験とロールプレイによりレベルを判定します) ①メモ取り、逐次通訳の筆記試験(全員一斉に実施)	
	13:30~16:00	②ロールプレイテスト(個別に順次実施 一人につき4分)	

レベル判定(A:通訳者レベル、B:簡易通訳レベル、C:語学サポーター)の結果は、個別にお知らせします。
講座終了後は、全員に修了認定証を発行します。A,Bレベルの方には判定結果も併せて記載いたします。

◆ コミュニティ通訳 認定講座 法務通訳 ◆

12月開講 **定員** 20名 **受講料** 15,000円

◆ コミュニティ通訳 認定講座 教育・行政・防災通訳 ◆

H30年1月開講 **定員** 20名 **受講料** 15,000円

受講資格:スキル養成講座の受講生で、レベル判定(A,B)を受けられた方を優先いたします。
定員に達しない場合は、事務局で同等のスキルを有すると確認・判断できる方も受講できます。

日程	回数	内 容	講 師
12/3 (日)	第1回	司法分野相談通訳・ 弁護士との通訳	寺田 有美子 大阪弁護士会 弁護士
	第2回	司法分野相談通訳・ 弁護士との通訳	馬 小萐 中国語通訳者
12/10 (日)	第3回	法廷通訳・取調べ 通訳(警察・検察)	寺田 有美子 大阪弁護士会 弁護士
	第4回	法廷通訳・取調べ 通訳(警察・検察)	仲田 紀子 英語通訳者
12/17 (日)	第5回	認定試験 ①筆記試験 (専門用語・表現、専門知識等) ②ロールプレイテスト	水野 真木子 金城学院大学 教授

日程	回数	内 容	講 師
1/14 (日)	第1回	教育現場での通訳	山崎 一人 大阪市立南小学校 校長
	第2回	行政窓口での通訳	調整中 大阪市中央区役所
1/21 (日)	第3回	相談通訳	内藤 稔 東京外国語大学大学院 総合国際学研究院 講師
	第4回	防災関連の通訳	
1/28 (日)	第5回	認定試験 ①筆記試験(専門用語・ 表現、専門知識等) ②ロールプレイテスト	未定

◆ 申込み方法 ◆

お申込みの際に、氏名・電話番号・
Eメールアドレス・専門の言語を
お知らせください。

ホームページのメールフォームから申し込み

URL <http://www.ih-osaka.or.jp>

大阪国際交流センター

検索

電話・FAXから申し込み

TEL 06-6773-8989

FAX 06-6773-8421



公益財団法人大阪国際交流センター
Osaka International House Foundation

〒543-0001 大阪府大阪市天王寺区上本町8-2-6